



Pearson

Mark Scheme (Results)

Summer 2018

Pearson Edexcel GCE
In Russian (8RU0) Paper 01
Listening, Reading and Translation

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the world's leading learning company. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information, please visit our website at www.edexcel.com.

Our website subject pages hold useful resources, support material and live feeds from our subject advisors giving you access to a portal of information. If you have any subject specific questions about this specification that require the help of a subject specialist, you may find our Ask The Expert email service helpful.

www.edexcel.com/contactus

Pearson: helping people progress, everywhere

Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk

Summer 2018

Publications Code 8RU0_01_1806_MS

All the material in this publication is copyright

© Pearson Education Ltd 2018

General Marking Guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the first candidate in exactly the same way as they mark the last.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- There is no ceiling on achievement. All marks on the mark scheme should be used appropriately.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification may be limited.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, the team leader must be consulted.
- Crossed out work should be marked UNLESS the candidate has replaced it with an alternative response.

GCE AS Level Russian 2018

Paper 1 marking principles for Section A and B

Candidate responses

- For open response questions, the candidate does not have to write in full sentences. If appropriate, they may respond using single words or phrases, (with the exception of question 4(b), summary writing).

Example of short phrases with two or more words:

- коррумпированные чиновники (adjective/noun)
 - не все работают профессионально (verb/negation)
 - о больницах (preposition/noun)
- In question 4b, candidates must use short phrases, but not single words, as this would not be appropriate for summary writing.
 - When responding to open response questions, candidates may use words from the listening passage or reading extract but they must not transcribe or copy whole sections where the question requires them to manipulate the language in order to render the response accurate to the question.

Example:

Text:	Мы хотим дать им возможность пережить зиму.
Question:	Какая у добровольческого движения «Даниловцы» цель?
Rewardable answer:	Помогать бездомным в Москве пережить зиму.
Non-rewardable answer:	Мы хотим дать им возможность пережить зиму.

Candidates who copy the whole sentence, as exemplified above as the *Non-rewardable answer*, **would not be awarded marks** without manipulating the text. This is because it does not render an accurate answer to the question. However as the exemplified *Rewardable answer* shows, candidates may still use words from the listening passage or reading extract.

- There are no marks for quality of language in this paper so errors and omissions in spelling and grammar will be tolerated as long as the message is not ambiguous or interferes with communication.
- Consider only as many elements as there are marks, e.g. for a 1 mark answer, the candidate's first response is taken for assessment, even if this response is incorrect but the correct information follows as a further element. Where 2 marks are available, award the individual marks discretely but apply the order of elements rule.
- Written responses in the wrong language cannot be awarded a mark.

Guidance to examiners on understanding and applying the mark scheme

- Alternative ways of giving the same answer are indicated with a slash (/) in between the alternative responses, for example: *Потому что у них работы нет/потому что в Москве работа.*
- Where appropriate, responses have been separated with 'AND' for compulsory answers and 'OR' for possible answers, for example:

фильмы (1)

AND

концерты (1)

Any parts of an answer which are not essential are bracketed and any parts which are key words are underlined, for example: Чтобы успокоить конфликт (в самом его начале)

- Candidates are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the correct answer.
- All possible answers have the correct amount of marks appropriate for the information required indicated in brackets.
- Suggested incorrect answers are indicated in the '**Reject**' column.

Paper 1 mark scheme

SECTION A

Question number	Answer	Mark
1(i)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
1(ii)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iii)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
1(iv)	A	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
2(a)	(Он учится) в школе OR Школа	в военном училище OR в Ставрополе	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
2(б)	(Чтобы) поступить в военное училище OR Учиться (в военном училище)	Потому что скоро у него будут экзамены	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
2(в)	Программистом	Учительницей	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
2(г)	Они против плана	Позитивно	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(a)	(Аня играет) на скрипке/на фортепиано	Any other instrument	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
-----------------	--------	--------	------

3(б)	(В школе она предпочитала) классическую (музыку/гитару)	Any other musical genre OR гитару	(1)
-------------	---	---	------------

Question number	Answer	Reject	Mark
3(в)	Когда ей было 15 лет OR Когда Анне 15 лет	Когда мне было 15 лет OR 15 лет	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(г)	О любви	трогательные тексты	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(д)	(Слушатели реагируют на группу/относятся к группе) позитивно OR С интересом	Плохо	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(е)	(В группе) Аня — вокалистка OR Аня — автор песен OR она поёт	Аня — гитаристка OR песни	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(ж)	Аня — актриса	Аня — нежная девушка OR Она начала учиться на актёра	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
3(з)	Аня хочет стать продюсером	Аня хочет стать актрисой	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
4(а)(i)	В июне	Летом	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)(ii)	40	Any other number	(1)
Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)(iii)	Число слушателей выросло OR Число артистов выросло	Было 120 тысяч человек OR Было 70 артистов	(1)
Question number	Answer	Reject	Mark
4(a)(iv)	Они — спонсоры фестиваля OR Они поддерживали фестиваль	Они — в Екатеринбурге	(1)

Question number	Answer	Mark
4(b)(i)	It is unusual (1) AND Along Prospekt Lenina OR all over the city (1)	(2)

Question number	Answer	Mark
4(b)(ii)	It is very varied (1) AND It is free (1)	(2)

SECTION B

Question number	Answer	Mark
5(i)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
5(ii)	D	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iii)	C	(1)

Question number	Answer	Mark
5(iv)	B	(1)

Question number	Answer	Mark
6	A, D, F, H	(4)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(а)	В/на Украине	В украинском городе Енакиево	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(б)	С бабушками OR С бабушкой	С родителями	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(в)	Ей хотелось заниматься чем-то особенным OR Она не видела себя в этой роли	Она хотела быть работником OR Мне хотелось заниматься чем-то особенным	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
7(г)	Английский (язык)	История	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(а)	(Он работал) в цирке	В Ленинграде	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(б)	Ездила OR Путешествовала	Гастрономия	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(в)	У семьи было мало денег	денег на еду для моей семьи не хватало	(1)

Question	Answer	Reject	Mark
----------	--------	--------	------

number			
8(г)	(Его) представление (очень) понравилось публике	Моё представление очень понравилось публике	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(д)	Тигры и слоны находились в одной клетке	Он создал единственный спектакль в мире	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(е)	Президент благодарил его	Он награждён многими медалями и орденами	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(ж)	Внук Мстислава OR Его внук OR Внук Запашного	Внук OR с внуком	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
8(з)	Отличное OR Им понравилось OR Они в восторге OR Они хотят увидеть это опять	После окончания шоу, зрителям хочется снова возвращаться в цирк	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
9(а)	(Потому что) у неё дома много книг	У нас дома три комнаты до потолка заставлены книгами	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
9(б)	(Потому что) она любит держать книгу в руках	Они важны	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark

9(в)	Когда она ездила в Италию	Я постоянно беру его с собой OR В Италию	(1)
Question number	Answer	Reject	Mark
9(г)	Это (очень) тяжёлая книга	Это (очень) хорошая книга	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
9(д)	То, что ее легко сломать	Мне пришлось купить новый	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
9(е)	(Надо) любить читать	То, что ты выбираешь	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
9(ж)	(Потому что) не страшно разлить чай на книгу	не страшно уронить или разлить на неё чай	(1)

Question number	Answer	Reject	Mark
9(з)	Окружающая среда/экология OR (То, что) не приходится вырубать деревья при производстве электронной «читалки» OR (То, что) приходится вырубать деревья при производстве бумажной книги	(Потому что) не приходится вырубать деревья	(1)

SECTION C

Marking principles

Mis-spelling is tolerated as long as it doesn't lead to ambiguity e.g. drought misspelled as drowght would be acceptable but misspelled as draught would be unacceptable as this would lead to ambiguity.

Learners are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.

Translation is successful if an English speaker would understand the translation without having understood the text in its original language.

Question number	Answer	Mark
10	It is necessary to work with children	(1)
	in families and in schools	(1)
	so that young people can	(1)
	use the opportunities of the internet	(1)
	while remaining in a safe environment.	(1)
	The internet is changing so fast	(1)
	that technical measures	(1)
	do not solve the problem.	(1)
	Children must constantly learn	(1)
	how to use the internet correctly.	(1)
Then they and their parents will be able to have	(1)	
all the advantages of the latest technology.	(1)	